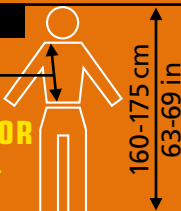


Size S - L

38-48 cm
15-18¾ in



160-175 cm
63-69 in

Size M - XL

44-54 cm
17¼-21¼ in



170-195 cm
67-77 in

DESCENTOR
EXP18 SL

DESCENTOR
EXP22

PROTECTOR BACKPACK

DESCENTOR EXP18 SL
DESCENTOR EXP22




deuter

German Innovation Since 1898

DEUTER SPORT GmbH & Co. KG
Siemensstraße 1 · 86368 Gersthofen · GERMANY
Tel. +49 (0)821/49 87 327 · www.deuter.com

DEUTER USA Inc. · 1341 Sherman
Dr unit D · Longmont CO 80501-6192 · USA
Tel. +1/303 652 3102 · www.deuterusa.com


deuter



Protection Pure

Anwendungsbereiche

Ranges of application

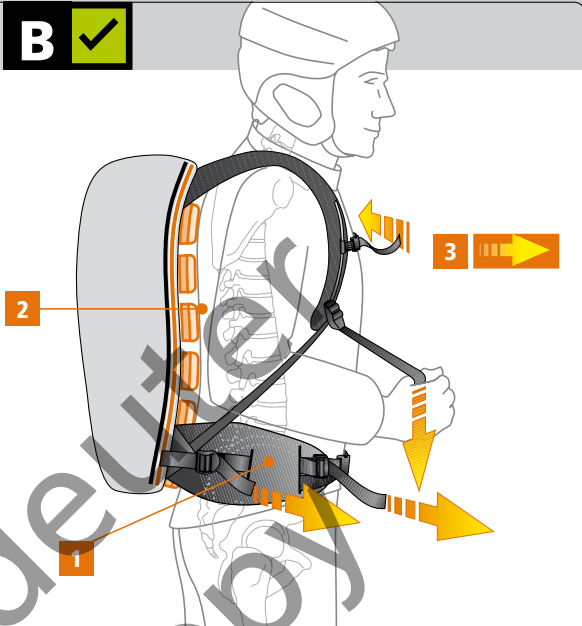
Utilisation

Actividades donde se recomienda el uso

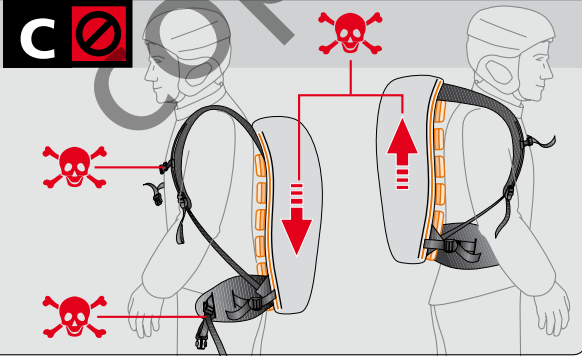
Campi di applicazione



B 



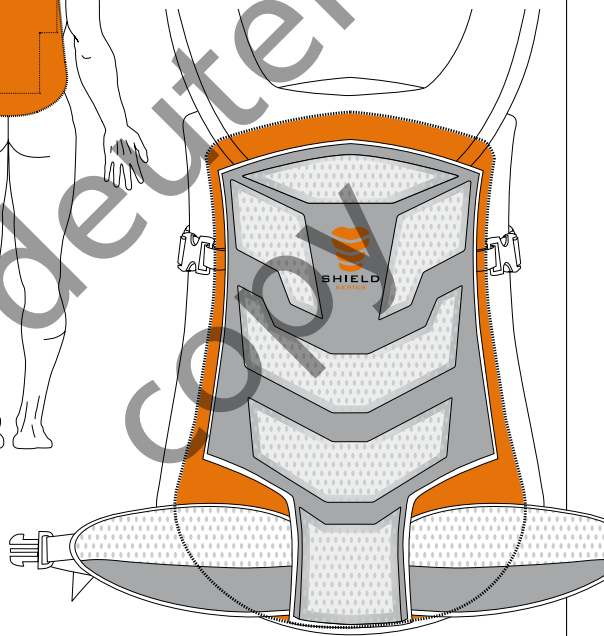
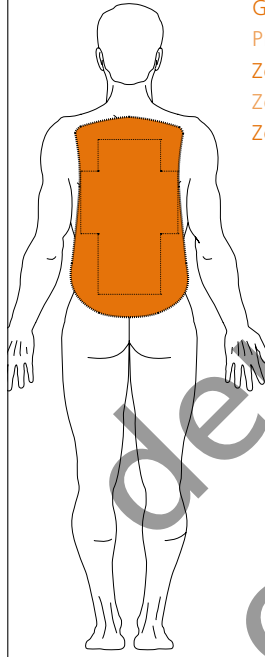
C 



A

Deuter Shield System

Geschützter Körperbereich
Protected Area
Zone protégée
Zona protegida
Zona Protetta

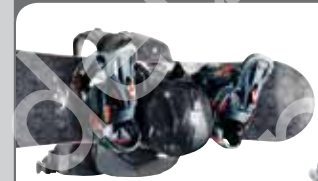


Deuter Accessories



Sunglasses Pouch padded
First Aid Kit filled
Altus Gaiter two sizes
Hydration Equipment Streamer, Tube Insulator, Thermo Bag

Helmet holder detachable



Goggle pocket soft lined



Descender Features



Snowboard, ski and snowshoe attachment system



Neoprene tunnel integrated in the shoulder strap for water tube insulation



Expandable main compartment



INFORMATIONEN ZU DEN DEUTER RÜCKENPROTEKTOREN DESCENTOR EXP 18 SL DESCENTOR EXP 22 MIT INTEGRIERTEM RUCKSACK

Die Informationen und die Bedienungsanleitung müssen vor dem Gebrauch des Produktes gut durchgelesen und verstanden werden, denn nur bei richtiger Anwendung kann eine optimale Schutzfunktion gewährleistet werden.

Bei einer fehlerhaften Anwendung kann eine Verletzungsgefahr bestehen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf.

Dieses Produkt wurde gemäß der Anforderungen der europäischen Richtlinie 89/6867 EWG durch die TÜV Product Service GmbH geprüft und zertifiziert.

ANWENDUNGSBEREICHE DES SHIELD SYSTEMS:

Die Rückenprotektoren mit integriertem Rucksack sind ausschließlich für Wintersportarten wie Snowboarden, Skifahren und Schneeschuhwandern konzipiert.

Snowboarden - Snowboardtouren und Skifahren - Skitouren, Freeriden im alpinen Gelände sind Sportarten die mit Risiken verbunden sind. Der Rucksack mit integriertem Rückenprotektor soll eine mögliche schwere Verletzung beim Aufprall eines Sturzes vermindern, kann jedoch nicht vor allen Verletzungen wie z.B. Stauchungsbrüchen oder Überstreckung der Wirbelsäule schützen.

Der Rucksack ist konzipiert und zertifiziert worden für die Sportarten, die oben stehend beschrieben sind, ausgenommen Events im Extrembereich. Eine Anwendung außerhalb des vorgesehenen Bereichs kann gefährlich sein.



RICHTIGES TRAGEN UND ANPASSEN DES RUCKSACKS:

Der Protektor kann nur dann richtigen Schutz bieten, wenn er sich in der optimalen / vorgesehenen Position befindet und nicht aus dem Schutzbereich verrutscht ist. [siehe Umschlag Skizze **B**]

- 1** Zuerst sämtliche Riemen lockern. Dann den Rucksack schultern, den Hüftgurt platzieren und fest schließen.
Die Mitte des Hüftgurtes sollte auf dem Hüftknochen liegen, nicht über oder unter der Hüfte da sonst die Bewegungsfreiheit eingeschränkt wäre.
- 2** Das Rückenpolster sollte vertikal mittig auf dem Rücken liegen.
- 3** Schultergurt, Brustgurt und Hüftgurt müssen fest geschlossen sein, um den Rucksack so eng und kompakt wie möglich am Rücken zu tragen.

Er bietet nur Schutz an den von ihm abgedeckten Bereichen.
[siehe Umschlag Skizze **A**]

D



WICHTIGE HINWEISE:

- Der Rucksack sitzt nicht mittig oder auch zu hoch, tief auf dem Rücken. Schultergurt, Brustgurt und Hüftgurt sind nicht geschlossen oder nicht fest angezogen. [siehe Umschlag Skizze **C**]
- Das Tragen von Ski, Skistöcke, Snowboard und Schneeschuhen am Rucksack kann die Schutzfunktion beeinträchtigen. Ebenso das Mitführen von spitzen und scharfen Gegenständen, wie z.B. Harscheisen, Eispickel, Steigeisen, Eisschrauben und andere harte Gegenstände.
- Glasflaschen, explosionsgefährdete Gegenstände (Druckbehälter, Gaskartuschen), leicht entzündliche und ätzende Flüssigkeiten sind Dinge, die sich negativ auf die Schutzwirkung ausüben.
- Weiche Gegenstände wie Ersatzwäsche, Skijacke oder Fleecejacken sollten an der Rückwand verstaut werden, Gegenstände die Schutzfunktion beein-

trächtigen könnten, sollten nicht lose im Rucksack liegen. Spitze und scharfe Teile angemessen schützen (z.B. Spitzenschoner für Steigeisen bzw. Pickel) und vom Körper weg zeigend verpacken.

- Bitte beachten Sie beim Benützen von Skiliften das Sie den Rucksack abnehmen, bzw. beim Aussteigen und Verlassen des Lifes nicht mit dem Rucksack hängen bleiben.
- Sämtliche Gurte und Steckschließen sollten beim Gebrauch fest geschlossen sein.
- Ein zu schwer beladener Rucksack kann sich negativ auf die Ausübung des Sports auswirken. Mit einem leichtem Rucksack bewegen Sie sich sicherer und haben mehr Spaß bei ihrer Anwendung.



STARKE STÜRZE UND STÖSSE:

Nach einem starkem Sturz oder Aufprall sollte man unbedingt die Funktionsfähigkeit überprüfen (mögliche gerissene Nähte, Gurtbänder, Bruch der PE-Platte, Steckschließen). Im Zweifelsfall zögern Sie nicht Deuter zu kontaktieren.



KONTROLLE VOR UND NACH DEM GEBRAUCH:

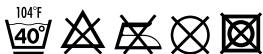
Kontrollieren Sie den Rucksack vor und nach jedem Gebrauch und stellen Sie dabei sicher:

- dass keine Gurtbänder angerissen, Nähte aufgetrennt oder Risse vorhanden sind.
- dass die Verschlüsse richtig funktionieren.
- dass der Rucksack richtig gepackt ist.
- dass der Rucksack geschlossen ist.
- dass der Inhalt nicht verrutschen kann.

PFLEGE, AUFBEWAHRUNG UND LEBENSDAUER:

REINIGUNG:

Das Produkt mit lauwarmen (max. 40°C) Trinkwasser, möglichst mit einem sanften Reinigungsmittel (Neutralseife) reinigen. Nicht in der Nähe von direkten Wärmequellen trocknen lassen.



LAGERUNG:

Nach dem Gebrauch und dem Reinigen des Rucksacks trocken, kühl und vor Sonnenlicht geschützt lagern. Der Rucksack darf nicht mit ätzenden und aggressiven Mitteln in Verbindung gebracht werden. **Nicht nass wegräumen!**

LEBENSDAUER:

Der unsachgemäße Gebrauch, Pflege, Verschleiß, Funktionsstörungen der Steckschließen, chemische Kontaminierung, Wärmeeinwirkung (Verschmelzen von Gurtbänder oder Nähten) sind einige Beispiele, die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

Eine optimale Schutzfunktion kann dann nicht mehr gewährleistet werden.

HAFTUNG:

Die Deuter Sport GmbH & Co. KG haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die durch unsachgemäßen Einsatz, Schäden die nicht von autorisiertem Personal repariert wurden oder dem Einsatz von nicht original Ersatzteilen verursacht werden. Deuter ist nicht verantwortlich für die direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte aufgetreten sind oder die aus deren Verwendung resultieren.

GARANTIE:

Bitte heben sie die Bedienungsanleitung, Kassenzettel und Beleg auf. Es gelten die vom Gesetzgeber vorgeschriebenen Gewährleistungs- und Garantiebestimmungen. Falls Sie im Umgang mit dem Rückenprotektor unsicher sind, fragen Sie Ihren Sportfachhändler oder rufen Sie uns an.



IMPORTANT INFORMATION ABOUT DEUTER BACK PROTECTORS DESCENTOR EXP 18 SL DESCENTOR EXP 22 WITH INTEGRATED RUCKSACK

This information and the accompanying instructions for use must be read carefully and fully understood before using the product, since the protective function can only be guaranteed to perform effectively when the product is used correctly. If the product is used incorrectly there is an implicit risk of injury.

Keep the instructions for use in a safe place.

This product has been tested and certified by the TÜV Product Service GmbH in accordance with European guideline 89/6867 EC.

GB

DESIGNATED AREAS OF USE OF THE SHIELD SYSTEM:

The back protectors with integrated rucksacks are designed exclusively for winter sports use such as snowboarding, skiing and snowshoeing.

On-piste and back country snowboarding, skiing, ski mountaineering and free riding on alpine terrain are all sports with inherent dangers. Rucksacks with integrated back protectors are designed to reduce the danger of serious injury as a result of a fall. However, the system can not deliver total protection from all types of injury such as, for example, compression fractures or hyper-extension of the spinal column.

This rucksack was conceived, constructed and certificated for the above-mentioned types of winter sports, with the exception of extreme use situations. Using the product outside the designated area of use can be dangerous.



FITTING THE PACK AND FINE-TUNING THE CARRY POSITION:

The Shield System protector can only deliver the specified protection when correctly positioned. Please ensure that it does not slip out of position. [see illustration on inside front cover **B**]

- 1** First, loosen all the adjuster straps. Shoulder the rucksack, position the waist belt, then fasten and adjust it to give a snug fit.
The mid-point of the waist belt should lie on the hip bone and not above or below the hip, since this would impair the freedom of movement.
- 2** The back pad should be positioned vertically and in the centre of the back.
- 3** The shoulder strap, chest strap and waist belt must be adjusted for a snug fit in order to provide a comfortable and compact carry.

GB

Note that it will only protect the area of the back that it covers.
[see illustration on inside front cover **A**]



IMPORTANT SAFETY TIPS:

- The rucksack is not positioned centrally or is too high/low on the back. Shoulder straps, chest strap and waist belt are not fastened/ not snugly adjusted. [see illustration on inside front cover **C**]
- Lashing skis, ski poles, a snowboard or snow shoes to the rucksack can adversely affect the protective function, as can sharp implements, such as crampons, ice tools and ice screws, and other hard items
- Glass bottles, potentially explosive items (such as pressurised containers and gas cartridges) and easily inflammable or corrosive substances also have a potentially negative effect on the protective system.
- All straps and buckles should be securely fastened when the rucksack is in use.

- Soft items of kit like spare underwear, ski jacket and fleece should be packed against the back wall of the rucksack. Any objects that might potentially have an adverse affect on the protective function should not be left loose inside the rucksack. Sharp or pointed implements should be protected appropriately (e.g. crampon/ice tool point protectors) and lashed to the pack in such a way that the points are facing away from the body.
- Please ensure that you remove your rucksack when using the ski lift. When leaving the ski lift, take care that your rucksack does not become caught on anything.
- If the rucksack is too heavy it will have a negative effect on your sporting performance and enjoyment.



HEAVY FALLS AND IMPACT DAMAGE:

After a heavy fall or serious impact it is crucial that you take time to inspect the Shield System Protector for signs of potential damage (split seams, nicks or tears in the straps, cracks in the PE plate or snap buckles). If in doubt, please do not hesitate to contact Deuter.



PRE- AND POST-USE INSPECTION:

Inspect the rucksack before and after use to ensure that:

- there are no tears in the straps, split seams or other mechanical damage
- all buckles are working properly
- the rucksack is correctly packed and fastened
- the contents do not shift around inside

CARE, STORAGE AND PRODUCT LIFESPAN:

CLEANING:

Clean the product using lukewarm (max. 40°C) drinking water and, ideally, a gentle detergent such as ph-neutral soap. Never leave to dry in the vicinity of a direct heat source.



STORAGE:

After use, clean the rucksack and store in a dry, cool place away from direct sunlight. The rucksack should not be allowed to come into contact with corrosive or aggressive substances. **Never store wet!**

PRODUCT LIFESPAN:

Improper use, cleaning, mechanical abrasion, damage to the buckle mechanisms, chemical contamination and direct heat (causing damage to the straps or seams) can all shorten, limit or even negate the lifespan of the product.

An optimised protective function can then no longer be guaranteed.

LIABILITY:

Extreme and adventurous sports are inherently dangerous. Deuter is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Deuter is in no way responsible for any direct, indirect or coincidental damage that may occur either during the use of their products or as a result of the use of their products. Nor will the company accept any responsibility for damage caused by repairs made by unauthorised persons or caused by the use of non-original replacement components.

GUARANTEE:

Please retain the instructions for use, together with your receipt / proof of purchase. Legal / statutory guarantee rights apply.

Should you have any problems using the Shield System back protector, please address your query to your local retailer or telephone us for advice.



CONSEILS D'UTILISATION POUR LES PROTÈGE-DOS DEUTER DESCENTOR EXP 18 SL DESCENTOR EXP 22 AVEC SACS À DOS INTÉGRÉ

Les conseils d'utilisation et le mode d'emploi doivent être lus attentivement avant la première utilisation, seul un emploi correct garantissant la meilleure protection possible. Un risque de blessure existe en cas de mauvaise utilisation.

Conservez soigneusement le mode d'emploi.

Ce produit a été testé et certifié par le TÜV Product Service GmbH, conformément aux recommandations européennes CEE 89/6867.

F

UTILISATION DU SYSTÈME DE PROTECTION:

Les protège-dos avec sacs à dos intégré sont exclusivement réservés aux sports d'hiver tels que le snowboard, le ski ou la randonnée en raquettes.

Le snowboard – en randonnée et sur piste-, les randonnées à ski ou le hors-piste en terrain alpin sont des sports à risques. Le sac à dos avec protège-dos intégré permet de réduire le risque de blessure grave lors d'une chute, mais il ne peut pas protéger contre toutes les blessures, telles que fractures de compression ou certains problèmes à la colonne vertébrale.

Le sac à dos est conçu et certifié uniquement pour les sports cités ci-dessus. Une utilisation en dehors de ce cadre peut être dangereuse.



RÉGLAGES (AJUSTEMENT/BON PORTAGE):

Le protège-dos ne peut remplir sa fonction que s'il est positionné comme il faut sur la zone prévue, sans flottement. [voir esquisse sur la page à claquer dedans **B**]

- 1** Déserrez d'abord toutes les sangles. Enfilez ensuite le sac à dos, placez la ceinture lombaire et serrez. Le centre de la ceinture doit reposer sur les os des hanches et non dessus ou dessous, afin de ne pas entraver la liberté de mouvement.
- 2** Le coussin lombaire doit être placé à la verticale au milieu du dos.
- 3** Les bretelles, la sangle de poitrine et la ceinture lombaire doivent être parfaitement serrées, afin de porter le sac le plus près possible du dos.

Il n'offre de protection que sur la partie du dos qu'il recouvre.
[voir esquisse sur la page à claquer dedans **A**]

F



INFORMATIONS IMPORTANTES:

- Le sac à dos ne doit pas être porté au milieu du dos, veillez à ce qu'il ne soit ni trop haut ou trop bas. Bretelles, sangle de poitrine et ceinture lombaire ne doivent pas être fixées ou serrées à fond. [voir esquisse sur la page à claquer dedans **C**]
- Le port de skis, de bâtons de ski, de snowboard ou de raquettes sur le sac à dos peut altérer la fonction de protection. Il en est de même pour le port d'objets pointus ou acérés, tels que crampons de randonnée, piolets, crampons d'escalade, broches à glace et autres objets rigides.
- Les bouteilles à gaz, objets explosifs (réservoirs sous pression, cartouches de gaz), liquides facilement inflammables ou corrosifs sont des choses peuvent affecter le bon fonctionnement du protège-dos.
- Les objets souples, comme les vêtements de rechange, anoraks ou vestes

en polaire doivent être rangés au dos, un rangement pêle-mêle pouvant empêcher le bon fonctionnement de la bonne protection. Les éléments pointus et acérés doivent être protégés correctement (par exemple avec pieuvre ou protège-pique) et ne doivent pas être placés vers le corps lors du rangement.

- Enlevez le sac du dos pour les remontées mécaniques et faites attention, lorsque vous descendez, à ne pas rester accroché avec le sac.
- Toutes les sangles et les boucles doivent être bien serrées pendant l'utilisation du sac à dos.
- Un sac à dos trop chargé peut gêner lors de la pratique du sport. Vous vous déplacerez plus sûrement avec un sac léger et vous en profiterez plus.



CHUTES ET CHOCS GRAVES:

Dans le cas d'une chute ou d'un choc grave, il faut absolument contrôler ensuite le fonctionnement du produit (coutures éventuellement déchirées, sangles, plaque en PE cassée, boucles). Dans le doute, n'hésitez pas à contacter Deuter.



CONTRÔLE AVANT ET APRÈS L'UTILISATION:

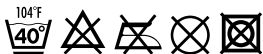
Contrôlez le sac à dos avant et après chaque utilisation et vérifiez:

- que les sangles ne sont pas déchirées au bord ou les coutures décousues et qu'il n'y a pas de déchirures du tissu.
- que les systèmes de fixation fonctionnent bien.
- que le sac à dos est correctement chargé.
- qu'il est fermé.
- que le contenu du sac est bien fixé.

ENTRETIEN, STOCKAGE ET DURABILITÉ:

NETTOYAGE:

Nettoyez le sac à dos à l'eau potable tiède (max. 40°C), utilisez un détergent doux (savon neutre). Ne le mettez pas à sécher près d'une source de chaleur directe.



STOCKAGE:

Après l'utilisation et le nettoyage du sac à dos, rangez-le dans un endroit sec et frais, à l'abri du soleil. Le sac ne doit pas être mis en contact avec des substances corrosives ou agressives. **Ne le rangez pas mouillé!**

F

DURABILITÉ:

Un emploi inapproprié, l'entretien, l'usure, les dysfonctionnements des boucles, la contamination chimique, les effets de la chaleur (sangles ou coutures fondues) sont quelques exemples de problèmes altérant, limitant, voire annulant la durabilité du produit.

La protection optimale ne peut plus alors être garantie.

RESPONSABILITÉ:

La société Deuter Sport GmbH & Co. KG ne répond pas des dommages, blessures ou décès causés par une utilisation inappropriée, ni des dégâts réparés par du personnel non autorisé, ni de l'utilisation de pièces de rechange non originales. Deuter n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes ou accidentelles ou de toutes autres formes de dommages survenus lors de l'utilisation de ses produits ou résultant de leur utilisation.

GARANTIE:

Veuillez conserver le mode d'emploi, le bordereau de caisse et le reçu. Les règles de garantie définies par la législation sont applicables. Si vous avez des doutes concernant l'utilisation du protège-dos, renseignez-vous dans votre magasin spécialisé ou contactez-nous.



PROTECTOR DE ESPALDA DEUTER CON MOCHILAS INTEGRADO DESCENTOR EXP 18 SL DESCENTOR EXP 22 INFORMACIÓN IMPORTANTE

Se debe leer esta información y las instrucciones de uso adjuntas con mucha atención y entenderlas plenamente antes de usar este producto, porque solamente se puede garantizar un rendimiento efectivo de la función protectora cuando se utiliza correctamente. Si no se usa correctamente el producto, la protección no sería eficaz contra el riesgo de lesiones.

Este producto ha sido verificado y certificado por el TÜV Product Service GMBH de acuerdo con la directriz 89/6897 EC.

ES

ACTIVIDADES DONDE SE RECOMIENDA EL USO DEL „SHIELD SYSTEM“:

Las protectores de espalda con mochilas integrados están diseñadas exclusivamente para deportes de invierno como snowboard, esquí, raquetas de nieve, etc.

Snowboard, esquí alpino, esquí de travesía y free ride son todos deportes en sí peligrosos. Las mochilas con protectores de espalda integrados están diseñadas para reducir el peligro de una lesión grave por caídas. Sin embargo, el sistema no puede proporcionar una protección total contra todo tipo de lesiones, como fracturas de compresión o hiper-extensión de la columna vertebral.

Estas mochilas fueron concebidas, construidas, y certificadas para los mencionados deportes excepto la practica de estos en situaciones extremas. Usar el producto en estas actividades extremas no garantiza una protección plena.



AJUSTE Y POSICIÓN DE LA MOCHILA PARA SU USO:

El protector „Shield System” solamente puede proporcionar la protección especificada si esta colocado correctamente. Por favor, asegurarse que no se desplace de su sitio correcto. [Ver ilustración en la página de al lado **B**]

- 1** Primero, aflojar todas las correas y después ponerse la mochila. Colocar y ajustar el cinturón lumbar hasta que quede firme. Debe ir apoyado en el sacro y abrazando la cresta iliaca (parte alta de la cadera) ni más abajo ni más arriba, una colocación defectuosa restringiría la libertad de movimientos.
- 2** La almohadilla lumbar debe estar en posición vertical y centrada sobre la columna vertebral.
- 3** Las hombreras, el cinturón de pecho y el cinturón lumbar deben estar ajustados firmemente para proporcionar un transporte cómodo y compacto.

ES

Tomar en cuenta que solamente protegerá la zona de espalda que cubre. [Ver ilustración en la página de al lado **A**]



IMPORTANTES CONSEJOS DE SEGURIDAD:

- La mochila no está centrada; está demasiado alta o baja. Las hombreras, los cinturones lumbar y de pecho no están enganchados ni ajustados firmemente. [Ver ilustración en la página de al lado **C**]
- La función protectora puede ser perjudicada por:
 1. Fijar esquís, bastones, raquetas de nieve o un snowboard a la mochila.
 2. Llevar dentro utensilios puntiagudos e.j. crampones, piolets y tornillos para el hielo, y otros objetos duros.
 3. Botellas de cristal, artículos potencialmente explosivos (aerosoles y bombonas de gas), sustancias inflamables o corrosivas.
- Todos las correas y hebillas deben estar bien fijadas cuando se lleva la mochila.

- Artículos blandos como muda de ropa interior, chaqueta de esquí y forro polar deben estar colocados contra la espalda de la mochila.
- Cualquier artículo que pueda perjudicar la función protectora no debe ir suelto dentro de la mochila. Objetos afilados o puntiagudos (e.j. crampones/piolet) deben estar en un envoltorio protector y fijados a la mochila con las puntas hacia fuera del usuario.
- Por favor, quitar la mochila al subir a un tele-silla.
- Tener cuidado al bajarse de la tele-silla que no se quede enganchada la mochila.
- Una mochila sobrecargada tendrá un efecto negativo en el rendimiento y disfrute del usuario.



DAÑOS POR CAÍDAS FUERTES Y IMPACTOS:

Después de una caída fuerte o un impacto serio, es crucial inspeccionar detenidamente el Protector Shield System por si hubiese señales de posibles daños (costuras rotas, mellas, cortes en las correas, grietas en la placa PE o en las hebillas). Ante cualquier duda, ponerse en contacto con Deuter.



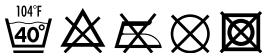
INSPECCIÓN DE PRE Y POS USO:

Inspeccionar la mochila antes y después de usarla para asegurarse que:

- No hay cortes en las correas, costuras rotas, u otros daños mecánicos.
- Todas las hebillas funcionan correctamente.
- La mochila está cargada y ajustada correctamente.
- Los contenidos no se mueven por dentro.

CUIDADO, ALMACENAJE Y DURACIÓN DEL PRODUCTO:

LIMPIEZA:



Limpiar el producto utilizando agua tibia (máx. 40° C) y un detergente suave como jabón con ph-neutro. Nunca dejar la mochila secarse cerca de una fuente de calor.

ALMACENAJE:

Después de usar, limpiar la mochila y guardarla en un lugar seco y fresco, apartada de la luz solar. La mochila no debe estar en contacto con sustancias corrosivas o agresivas. **¡Nunca guardarla mojada!**

DURACIÓN:

Un uso indebido, una limpieza incorrecta, abrasiones mecánicas, daño al mecanismo de las hebillas, contacto con productos químicos, y calor directo (que puede dañar las correas o costuras) pueden disminuir, limitar o incluso terminar la duración del producto. En estas circunstancias no se puede garantizar un funcionamiento óptimo del protector.

RESPONSABILIDAD CIVIL:

Deuter Sport GmbH & Co. KG no asumirá ninguna responsabilidad civil por daños, lesiones o pérdida de vida por el uso indebido del producto. Tampoco asumirá la empresa cualquier responsabilidad por los daños causados por las reparaciones efectuadas por personas no autorizadas o por el uso de repuestos no originales. Deuter no es responsable bajo ningún concepto por ningún daño directo, in-directo o casual que pueda ocurrir durante el uso de sus productos o como resultado del uso de sus productos.

GARANTÍA:

Guardar las instrucciones para referencia en el futuro junto con el ticket de compra. Derechos de garantía estatutaria /legal están vigentes. Si tiene algún problema con el protector de espalda „Shield System”, por favor consultar a su tienda más cercana o llamarnos ante cualquier duda.



INFORMAZIONI SUL PROTETTORE DORSALE DEUTER DESCENTOR EXP 18 SL DESCENTOR EXP 22 CON ZAINI INTEGRATA

Le informazioni e le istruzioni per l'uso vanno lette prima di usare il prodotto e devono venire comprese bene, perché solo con un corretto impiego può essere garantita un'ottimale funzione di protezione. Un uso scorretto può provocare lesioni.

Si prega di conservare le istruzioni d'uso.

Questo prodotto è stato testato e certificato ai sensi della direttiva 89/687 EWG dal TÜV Product Service S.r.l.

CAMPI DI APPLICAZIONE DEL SISTEMA SHIELD:

I protettori dorsali con funzione di trasporto integrata sono concepiti esclusivamente per sport invernali come snowboard, sciate e sciescursionismo.

Snowboard- tour con snowboard e sciate – tour con sci, freeriden su terreni alpini sono tipi di sport collegati a dei rischi. Lo zaino con la protezione dorsale integrata deve ridurre una possibile grave lesione durante l'urto di una caduta, non può però in ogni caso proteggere da tutte le ferite come ad es. distorsioni con fratture o stiramenti della colonna vertebrale.

Lo zaino è stato concepito e certificato per i tipi di sport su descritti, esclusi eventi in campi estremi. Un impiego al di fuori dei campi previsti può essere pericoloso.



ADATTAMENTO E CORRETTA PORTABILITÀ:

Il protettore può offrire la protezione giusta se si trova nella posizione ottimale/prevista e non è scivolato dal campo da proteggere.

[vedi schizzo sul lato ribaltabile interno **B**]

- 1** Per prima cosa allentare tutte le cinghie. Poi mettere lo zaino sulle spalle, piazzare il cinturone e tirare. La parte centrale della cintura deve poggiare sull'osso iliaco, non sopra o sotto i fianchi, perché altrimenti limiterebbe la libertà di movimento.
- 2** L'imbottitura della schiena deve essere posizionata verticalmente in posizione centrale.
- 3** La cintura scapolare, la cintura sullo sterno e il cinturone devono essere ben stretti in modo da portare lo zaino compatto e il più vicino possibile alla schiena.

Può offrire protezione solo nei campi da lui coperti.

[vedi schizzo sul lato ribaltabile interno **A**]



MOLTO IMPORTANTE INDICAZIONI:

- Lo zaino non siede centralmente o è troppo alto oppure troppo basso sulla schiena: la cinghia scapolare, quella sternale e il cinturone non sono chiusi o non sono tirati. [vedi schizzo sul lato ribaltabile interno **C**]
- La conduzione di sci, bastoni da sci, scarponi da sci e snowboard sullo zaino può pregiudicare la funzione di protezione. Lo stesso vale per la conduzione di oggetti appuntiti o aguzzi come ad es: rampanti, piccozze, ramponi, viti da ghiaccio e altri oggetti duri.
- Bombole di gas, oggetti a carattere esplosivo (contenitori pressurizzati, cartucce di gas), liquidi facilmente infiammabili o corrosivi sono cose che possono esercitare un effetto negativo sulla funzione di protezione.

- Oggetti morbidi, quali biancheria di ricambio, giacche da sci o giacche in pile dovrebbero essere poste sulla parete posteriore. Gli oggetti che potrebbero compromettere la funzione protettiva non devono essere lasciati malfermi nello zaino. Proteggere adeguatamente le parti appuntite o aguzze (ad es. guaina per la punta di rampone e piccozza) e impacchettarle a distanza dal corpo.
- Utilizzando una sciovia, ci si ricordi di togliere lo zaino ovvero si faccia attenzione a non rimanere impigliati con lo zaino allontanandosi dalla stessa.
- Tutte le cinghie e chiusure a spina devono essere ben chiuse durante l'uso.
- Uno zaino troppo pieno può influire negativamente sulla pratica sportiva. Con uno zaino leggero ci si muove più facilmente e si ha più piacere nell'utilizzazione.



CADUTE E URTI VIOLENTI:

Dopo una violenta caduta o un impatto controllare assolutamente la funzionalità (possibili strappi in cuciture, nastri, rottura della lastra PE, chiusura a spine). Nel dubbio non indugiate a contattare Deuter.



CONTROLLO PRIMA E DOPO L'USO:

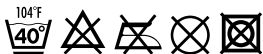
Controllate lo zaino prima e dopo ogni uso e assicuratevi che:

- non ci siano nastri strappati, cuciture lacerate o strappi in genere
- le chiusure funzionino.
- lo zaino sia riempito correttamente.
- sia chiuso.
- il contenuto non possa scivolare.

CURA, CUSTODIA E DURATA:

PULIZIA:

Lavare il prodotto con acqua tiepida (max 40°), possibilmente con un detergente delicato (sapone neutro). Non farlo asciugare in diretta vicinanza di fonti di calore.



MAGAZZINAGGIO:

dopo l'uso e la pulizia dello zaino, riporlo in luogo asciutto, fresco e al riparo dalla luce del sole. Lo zaino non deve venire a contatto con sostanze corrosive o aggressive. **Non riporlo quando è ancora umido!**

DURATA:

Uso, cura non appropriati, usura, difetti di funzionamento delle chiusure a spine, contaminazione chimica, azioni termiche (fusione di nastri o cuciture), sono alcuni esempi di come la durata del prodotto possa venire accorciata, ridotta o addirittura annullata.

Di conseguenza non può più essere garantita una funzione di protezione.

RESPONSABILITÀ:

La Deuter Sport GmbH & Co. KG non è responsabile per danni, ferimenti o decessi causati da un impiego non appropriato, da danni riparati da personale non autorizzato, o dall'impiego di pezzi di ricambio non originali.

Deuter non è responsabile per le dirette, indirette o casuali conseguenze o per tutti gli altri tipi di danni che siano sorti durante l'uso dei suoi prodotti o che risultino dalla loro utilizzazione.

GARANZIA:

Vi preghiamo di conservare le istruzioni per l'uso, lo scontrino e la ricevuta. Sono valide le garanzie- le disposizioni di garanzia prescritte per legge. Nel caso foste incerti nell'uso del proteggischiena, rivolgetevi al Vostro concessionario di articoli sportivi o telefonateci.



INFORMATIE OVER DE DEUTER RUGBESCHERMER DESCENTOR EXP 18 SL DESCENTOR EXP 22 MET GEÏNTEGREERDE RUGZAK

De informatie en de gebruiksaanwijzing moeten vóór het gebruik van het product goed gelezen en begrepen worden, want enkel bij een juiste toepassing kan een optimale beschermfunctie gegarandeerd worden. Bij een verkeerde toepassing kan gevaar op verwonding bestaan.

Bewaar de gebruiksaanwijzing goed.

Dit product werd door de Technische Keuringsdienst Product Service BVBA getest en gecertificeerd overeenkomstig de eisen van de Europese richtlijn 89/6867 EWG.

TOEPASSINGSGBIEDEN VAN HET SHIELD SYSTEEM:

De rugbeschermers met geïntegreerde rugzakken zijn uitsluitend ontworpen voor wintersporten zoals snowboarden, skiën, en sneeuwschoenwandelen.

Snowboarden – snowboardtoeren en skiën – skitoeren, freeriden op alpien terrein zijn sporttakken waaraan risico is verbonden. De rugzak met geïntegreerde rugbeschermer moet het risico van een zware verwonding bij de stoot van een val verminderen, maar kan niet beschermen tegen alle verwondingen, zoals bijv. compressiefracturen of overextensie van de wervelkolom.

De rugzak is ontworpen en gecertificeerd voor de sporttakken die hierboven beschreven staan, behalve activiteiten in extreme omstandigheden. Een toepassing buiten het voorgeschreven gebied kan gevaarlijk zijn.



AANPASSING EN JUIST DRAGEN:

De protector kan de juiste bescherming enkel bieden indien hij zich in de optimale / voorziene positie bevindt en niet uit het beschermingsgebied verschoven is. [zie schets op binnenflap **B**]

- 1** Eerst alle riemen losmaken. Dan de rugzak op de schouders nemen, de heupriem op zijn plaats brengen en stevig sluiten. Het midden van de heupriem moet op het heupbeen liggen, niet boven of onder de heup, daar anders de bewegingsvrijheid beperkt zou worden.
- 2** De rugbekleding moet verticaal midden op de rug liggen.
- 3** Schouderriem, borstriem en heupriem moeten stevig gesloten zijn, om de rugzak zo nauw mogelijk bij de rug aansluitend te dragen.

Hij biedt slechts bescherming aan de gebieden die hij bedekt.
[zie schets op binnenflap **A**]

NL



BELANGRIJKE TIPS:

- De rugzak zit niet midden noch te hoog, te diep op de rug. Schouderriem, borstriem en heupriem zijn niet gesloten of niet stevig aangetrokken. [zie schets op binnenflap **C**]
- Het dragen van ski's, skistokken, snowboard en sneeuwschoenen aan de rugzak kan de beschermingsfunctie verminderen, evenals het meedragen van spitse en scherpe voorwerpen, zoals bijv.: ijsijzers, pikhouweel, klimijzers, ijschroeven en andere harde voorwerpen.
- Gasflessen, voorwerpen met ontploffingsrisico (houders onder druk, gaspatronen), licht ontvlambare - bijtende vloeistoffen zijn dingen die een negatief effect hebben op de beschermingsfunctie.
- Alle riemen en drukgespen moeten bij het gebruik stevig gesloten zijn.

- Zachte voorwerpen zoals reserveondergoed, ski-jas of fleecе-jas moeten aan de rugzijde opgeborgen worden, voorwerpen die de beschermingsfunctie kunnen verminderen mogen niet los in de rugzak liggen. Spitse en scherpe delen adequaat bedekken (bijv. beschermer voor klimijzers of pikhouweel) en met de punten weg van het lichaam inpakken.
- Let er bij het gebruiken van de skiliften op dat u de rugzak afneemt, en dat u bij het uitstappen en verlaten van de lift niet blijft hangen met de rugzak.
- Een te zwaar geladen rugzak kan een negatief effect hebben op het uitoefenen van de sport. Met een lichte rugzak beweegt u zekerder en hebt u meer plezier bij het gebruik ervan.



ZWARE VALPARTIJEN EN SCHOKKEN:

Na een zware val of stoot moet men in elk geval het goed functioneren controleren (eventueel gescheurde naden, riemen, breuk van de PE-plaat, drukgespen). Aarzel bij een twijfelgeval niet om contact op te nemen met Deuter.

NL



CONTROLE VÓÓR EN NA GEBRUIK:

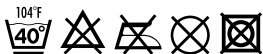
Controleer de rugzak vóór en na elk gebruik en overtuig u er daarbij van:

- dat er geen riemen ingescheurd en geen naden losgekomen zijn, en dat er nergens scheuren zijn.
- dat de sluitingen juist functioneren.
- dat de rugzak juist gepakt.
- en gesloten is.
- dat de inhoud niet kan verschuiven.

ONDERHOUD, OPBERGING EN LEVENSDUUR:

REINIGEN:

Het product met lauwwarm (max. 40°C) drinkwater, liefst met een zacht reinigingsproduct (neutrale zeep) reinigen. Niet in de buurt van directe warmtebronnen laten drogen.



OPBERGEN:

Na gebruik en reiniging de rugzak droog, koel en tegen het zonlicht beschermd opbergen. De rugzak mag niet met bijtende en agressieve producten in aanraking gebracht worden. **Niet nat opbergen !**

NL

LEVENSDUUR:

Verkeerd gebruik, onjuist onderhoud, slijtage, verkeerd functioneren van de drukgespen, chemische contaminatie, warmte-inwerking (versmelten van riemen of naden) – dit zijn enkele voorbeelden van factoren die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs beëindigen.

Een optimale beschermfunctie kan dan niet meer gegarandeerd worden.

AANSPRAKELIJKHEID:

Deuter Sport GmbH & Co. KG is niet aansprakelijk voor schade, verwondingen of dood, veroorzaakt door verkeerd gebruik, schade die niet door geautoriseerd personeel hersteld werd of door niet originele vervangstukken in te zetten. Deuter is niet verantwoordelijk voor de directe, indirecte of toevallige gevolgen of alle andere soorten van schade, die gedurende het gebruik van zijn producten opgetreden zijn of die het gevolg zijn van het gebruik ervan.

GARANTIE:

Gelieve gebruiksaanwijzing, kassaticket en kwitantie te bewaren. De door de wetgever voorgeschreven waarborg- en garantiebepalingen zijn van kracht. Indien u zich onzeker voelt in het omgaan met de rugbeschermer, vraag dan uitleg in uw sportspecialzaak of bel ons.



背面プロテクター機能付バックパック

DESCENTOR EXP 18 SL

DESCENTOR EXP 22

について

製品の使用を開始する前に説明書と使用上の注意を良く読み、完全に理解しておいて下さい。この製品が持つ背面保護機能（シールドシステム）は製品が正しく使用される場合にのみ有効に機能します。正しくご使用いただけない場合には負傷するリスクがあります。

この取扱説明書はいつでもご覧になれる所に保管してください。

この製品は、TÜV Product Service GmbHにより、ヨーロッパのガイドライン89/6867ECに従って行われたテストに合格し、認証を取得しています。

JP

背面保護機能（シールドシステム）の用途

背面プロテクター機能内蔵バックパックは、スノーボード、スノーシュー等のウインタースポーツに限定して設計されています。

整備されたグレンデ内や山岳エリアでのスキー、スノーボードは全て危険が伴います。背面保護機能（シールドシステム）付きのバックパックは落下や転倒による脊椎への深刻な損傷を軽減するために設計されています。しかしながら、同システムは全てのタイプの負傷、例えば、脊椎の圧迫骨折やその逆に過度に脊椎が引き延ばされるような事態までを保護することはできません。

このバックパックは上記のウインタースポーツのうち、極端な使用状況以外の用途を想定して企画され認証を取得しています。

設計範囲を超えての使用は危険となる場合があります。



バックパックのフィッティング とポジションの微調整

シールドシステムの保護機能はバックパックを正しく背負った場合にのみ発揮されます。

正しいポジションからずれる事のないよう、確実にご使用下さい。

[取扱説明書カバー裏のイラストレーション **B** をご参照下さい]

- 1 最初にすべての調節ストラップを緩めます。バックパックを背負い、ウエストベルトの位置を合わせぴったりとフィットするように調節します。ウエストベルトの中心を動きの自由度を妨げないように腰骨の中心近くに位置するように置いてからしっかりと締めして下さい。
- 2 背面のパッドは背中に対して中心部にかつ垂直になるよう配置してください。
- 3 ショルダーストラップ、チェストストラップを調節して下さい。各ストラップを締めすぎると動きが妨げられてしまうので適度に(ウエストベルトよりも若干緩めに)調節して下さい。

[背面の保護される範囲については表紙裏のイラストレーション **A** をご参照ください]



重要な安全上の注意事項

- バックパックが使用中に上下左右に動いてずれてしまっているような場合や、ショルダーストラップ、チェストストラップ、ウエストベルトが留められていない、またはぴったりとフィットした状態に調節されていない時には保護機能が期待できません。[表紙裏のイラストレーション **C** をご参照ください]
- バックパックに固定したスキー、スノーシュー、スノーボード等やアイゼン、アイススクリュー等の固く先端の尖った物は背面の保護機能に悪影響を与える場合があります。

- ガラス瓶、爆発の危険性のあるアイテム(CO2ボンベおよびガス・カートリッジ)および可燃性、腐食性の高い物質は、さらに保護機能に悪影響を及ぼす可能性があります。
- 全てのストラップとバックルは使用中確実に締めておいて下さい。
- 予備のアンダーウェアやジャケット、フリース等の柔らかいものは背中に近い部分にパッキングするようにして下さい。また、硬い物は背面の保護機能に悪影響を及ぼす可能性がありますので安全のため背中から離れた場所に、動かないように入れて下さい。
- ストラップが搬機に引っかかる恐れがありますのでリフトやゴンドラに乗車する際にはバックパックを背中から降ろして手に持つようにして下さい。
- バックパックに荷物を入れすぎると体に負担がかかりパフォーマンスの低下につながりますのでご注意下さい。



高所からの落下及び強い衝撃による障害

高所からの落下や転倒、衝突で強い衝撃を受けた後には、シールドシステムに潜在的なダメージの兆候(縫い目の破れ、外傷、ストラップの破れ、背面内部のPEプレートやバックルの破損)がないかを入念に調べて下さい。万一破損箇所を見つけた場合は使用を中止してください。



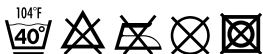
使用前・使用後の検査

ご使用前後には必ず以下の点についてバックパックの点検を行って下さい。

- ストラップや縫い目の破れ、または他の損傷がないか
- すべてのバックルが適切に動作しているか
- バックパックが正しくパックされ、固定されているか
- バックパック内で荷物のがたつきがないかどうか

お手入れ、保管と製品寿命

洗濯: 製品は40℃までのぬるま湯ですすぐように洗ってください。洗剤を使用する場合は中性洗剤を使用し、十分にすすいで下さい。乾燥は直射日光の当たらない風通しの良い場所で行って下さい。ストーブやヒーターなど熱源のそばに放置しての乾燥は絶対に行わないで下さい。



保管: 使用後はバックパックの汚れを落とし、直射日光の当たらない涼しく乾燥したところで保管してください。バックパックは腐食性または攻撃的な物質(酸やアルカリを含むもの、溶剤など)に触れないようにして下さい。**決して濡れたままで保管しないで下さい。**

JP

製品寿命: 不適切な使用や洗濯、鋭利な物との接触や金属との摩擦による消耗、バックルの損傷、化学薬品の使用や加熱(ストラップや縫い目に損傷を与えます)などは全て製品の寿命を制限または短くし、さらには使用できなくなってしまうます。この場合、製品のもつ保護機能は保証することができません。

免責: 極限的、冒険的なスポーツは本質的に危険なものです。ドイター社及び当社は製品および製品の使用によって発生する直接的、間接的、または偶然によって発生したいかなる損害について責任を負いません。ドイター社及び当社はそれらの製品の使用中にまた使用によって発生したどんな直接的、間接的、または同時に起きた損害についても決して責任を負いません。また、ドイター社及び当社は不当な修理および改造(非純正部品への交換を含む)によってもたらされた損害についても一切引き受けることができません。

保証: ご使用期間中は本説明書をご購入時の領収書または購入証明と一緒に保管してください。法律/法令上により権利は保障されます。Deuter Shield System(ドイター・シールド・システム)の背面保護機能を使用して何か問題があれば、販売店または弊社までお問い合わせください。



deuter



PROTECTOR
INTEGRATED